

## Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*  
*Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve*  
*Turizm Komisyonu*  
*Esas No. : 1/888*  
*Karar No. : 53*

26.10.2004

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Başkanlığımızca 15.9.2004 tarihinde Komisyonumuza tali olarak havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bayındırlık İşleri ve Doğal Afet Zararlarının Azaltılması Konusunda Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı", Komisyonumuzun 26.10.2004 tarihli 24 üncü Birleşiminde Dışişleri ve Bayındırlık ve İskân bakanlıkları temsilcilerinin de katılımları ile incelenip görüşüldü.

Tasarı ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bayındırlık İşleri ve Doğal Afet Zararlarının Azaltılması Konusunda Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolünün onaylanmasının uygun bulunması öngörülmektedir.

Protokol ile; Türk mühendis, mimar, müteahhit ve müşavirlerinin teknoloji transferi ve ortak girişim yapmaları yoluyla her iki ülkede özel sektörün teşvik edilmesi, yapılacak etkinliklere her iki tarafın kamu kurum ve kuruluşları ile sivil toplum örgütlerinin davet edilmesi ve ziyaret, eğitim amaçlı programların geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

Komisyonumuz, Tasarıyı müspet mütalaa ederek kabul etmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olumur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mustafa Demir</i>	<i>Mustafa Ilıcaltı</i>	<i>Asım Aykan</i>
Samsun	Erzurum	Trabzon
Kâtip	Üye	Üye
<i>Mehmet Sarı</i>	<i>Mustafa Tuna</i>	<i>Naci Aslan</i>
Gaziantep	Ankara	Ağrı
Üye	Üye	Üye
<i>Fikret Badazlı</i>	<i>Kemal Demirel</i>	<i>Osman Aslan</i>
Antalya	Bursa	Diyarbakır
Üye	Üye	Üye
<i>Zülfü Demirbağ</i>	<i>Mevlüt Coşkuner</i>	<i>Ali İbiş</i>
Elazığ	İsparta	İstanbul

Üye	Üye	Üye
<i>Erdal Karademir</i>	<i>Abdürrezzak Erten</i>	<i>Mehmet Parlakyiğit</i>
İzmir	İzmir	Kahramanmaraş
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Yıldırım</i>	<i>Niyazi Özcan</i>	<i>Hasan Özyer</i>
Kastamonu	Kayseri	Muğla
Üye	Üye	Üye
<i>Abdülkadir Kart</i>	<i>Recep Yıldırım</i>	<i>Orhan Taş</i>
Rize	Sakarya	Sivas
Üye	Üye	
<i>Hasan Güyüldar</i>	<i>Halil Kaya</i>	
Tunceli	Van	

## Dışişleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

*14.1.2005*

*Esas No. : 1/888*

*Karar No. : 25*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bayındırlık İşleri ve Doğal Afet Zararlarının Azaltılması Konusunda Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 13 Ocak 2005 tarihli 8 inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Bayındırlık ve İskân Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Protokol; bayındırlık işleri ve doğal afet zararlarının azaltılması konularında bilimsel ve teknolojik bilgi, belge ve uzman değişimi, ortak proje geliştirilmesi yoluyla uygulama kapasitesinin aktarılması, bayındırlık ve afet konularındaki işbirliğinin geliştirilmesi amacını taşımaktadır.

Türk mühendis, mimar, müteahhit ve müşavirlerinin teknoloji transferi ve ortak girişim yapmaları yoluyla her iki ülkedeki özel sektörün teşvik edilmesini hedefleyen Protokolün onaylanmasını uygun bulan Tasarı, Komisyonumuzca benimsenmiş ve aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyonkarahisar	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Aziz Akgül</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>
Diyarbakır	Elazığ	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>İnal Batu</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdag</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fikret Ünlü</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
Üye	Üye	
<i>Selami Yiğit</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>	
Kars	Sakarya	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BAYINDIRLIK İŞLERİ VE DOĞAL AFET ZARARLARININ AZALTILMASI KONUSUNDA BİLİMSEL VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 12 Mayıs 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bayındırlık İşleri ve Doğal Afet Zararlarının Azaltılması Konusunda Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolü"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BAYINDIRLIK İŞLERİ VE DOĞAL AFET ZARARLARININ AZALTILMASI KONUSUNDA BİLİMSEL VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Gül*

Devlet Bakanı

*B. Atalay*

Devlet Bakanı

*G. Akşit*

Milli Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Milli Eğitim Bakanı

*H. Çelik*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*A. Coşkun*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Şener*

Devlet Bakanı

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*K. Tüzmen*

İçişleri Bakanı V.

*M. V. Gönül*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Z. Ergezen*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*S. Güçlü*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*M. H. Güler*

Çevre ve Orman Bakanı

*O. Pepe*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*M. A. Şahin*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Adalet Bakanı

*C. Çiçek*

Maliye Bakanı

*K. Unakıtan*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*M. Başesgioğlu*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Mumcu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BAYINDIRLIK İŞLERİ VE DOĞAL AFET ZARARLARININ AZALTI MAS I**  
**KONUSUNDA**  
**BİLİMSEL VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Lübnan Cumhuriyeti Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanı Ekselansları Sayın Najib Mikati ve beraberindeki heyet, 18 Şubat 2004 Çarşamba günü, Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskân Bakanı Ekselansları Sayın Zeki Ergezen'i makamında ziyaret ederek, Türkiye ve Lübnan arasındaki işbirliği konularını içeren bir görüşme yapmışlardır. Söz konusu görüşme neticesinde; her iki Bakanlık arasında bilimsel ve teknik bir İşbirliği Protokolü imzalanması hususu karara bağlanmıştır.

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskân Bakanlığı ile, Lübnan Cumhuriyeti Ulaştırma ve Bayındırlık Bakanlığı, afet yönetimi, karayolları, şehir planlama, altyapı ve üstyapı inşaatları alanlarında bilimsel ve teknik işbirliği çerçevesinde, işbu Protokol'de belirtilen konularda, karşılıklı olarak mutabakata varmışlardır:

**MADDE I**

Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolü'nün amacı, Tarafların gerekli iki ülkede, gerekse üçüncü ülkelerdeki afet yönetimi, karayolları, şehir planlama, altyapı ve üstyapı inşaatları ile ilgili bilimsel ve teknik bilgi, belge ve uzman değişimi, deneyim paylaşımı ve bu Protokol'de tanımlanan işbirliği konularında geliştirilecek ortak projelerin gerçekleştirilmesini sağlamaktır.

**MADDE II**

Her bir Taraf, diğer Tarafın onayıyla ve her bir Tarafın ulusal politika ve mevzuatlarının izin verdiği ölçüde, bu Protokol'de belirtilen amaçlara ulaşmak için uygun olan etkinliklere katılım konusunda, kendi Taraflarına ait diğer kamu kurum ve kuruluşları ile, sivil toplum kuruluşlarını çalışmalarına davet edebilirler.

Bu Protokol'de yer alan işbirliği konularına ilişkin etkinlikler, her bir Tarafın ulusal mevzuatlarına göre taahhüt altına alınacaktır.

**MADDE III**

Bu Protokol'ün işbirliği alanları:

- Afet yönetimi ve yeni perspektifler
- Doğal afetlerin izlenmesi, araştırılması ve zararların belirlenmesi
- Afet zararlarının azaltılması etkinlikleri
- Erken uyarı sistemleri
- Deprem Mühendisliği
- Bilimsel ve teknolojik bilgi değişimi
- Ortak sempozyum ve atölye çalışmaları

- Uzman ve teknisyen değişimi ile eğitim kaynaklarının temini
- Veri değişimi ve ortak veri tabanı kullanılması
- Müşterek arazi çalışmaları
- Yol planlaması ve projelendirme faaliyetleri
- Karayolları ve otoyolların yapım, bakım ve onarımı
- Kentsel alt ve üst yapının planlanması ve geliştirilmesi
- Alt ve üst ölçekli planlama çalışmaları
- Harita, imar planı yapım ve içmesuyu, kanalizasyon, arıtma tesisi, katı atık, jeotermal ısıtma ve sistemleri ve turistik tesis inşası konularında proje ve teknik danışmanlık hizmeti sunma ve bu alanlarda karşılıklı olarak işbirliği imkânlarının geliştirilmesi
- Kamu bina ve tesislerinin etüt, proje ve keşiflerinin hazırlanması, bakım ve onarımlarının yapılması,
- Depremde ve diğer tabii afetlerde yapılarda meydana gelen hasarların tespiti, onarım ve güçlendirme işleri
- Tabii afetlere dayanıklı yapı sistem ve standartlarının araştırılması
- Binalarda ısı yalıtımı ve yangın güvenliği standartları
- Mimari, inşaat mühendisliği ve makine mühendisliği proje düzenleme esaslarında yeni teknikler

Yukarıda belirlenen işbirliği konularında yapılacak projelere ilişkin etkinliklerin gerçekleştirilmesi, Tarafların ortak kararına bağlıdır.

Bu Protokol çerçevesinde yapılacak işlerde, bilimsel ve teknik bilgi, belge ve uzman değişimi; işbirliği kapsamı sınırlanmadan, ziyaret ve eğitim amaçlı programları ile Tarafların devam eden diğer programları ile uyumlu ortak araştırmayı içerebilir.

Taraflar, bu Protokol'de belirlenen konularda, her iki ülkenin gerçek ve tüzel kişileri arasında işbirliğini de destekleyeceklerdir.

#### **MADDE IV**

Taraflar'ın bu Protokol'e uygun herhangi bir etkinlik başlamadan ve bu Protokol yürürlüğe girmeden önce, belirli Proje Eklerinin yazımı konusunda, anlaşmaları gerekmektedir.

#### **MADDE V**

Bu Protokol'de belirlenen ortak etkinliklerin gerçekleştirilmesi, Tarafların idari, malî ve personel imkânlarının karşılıklı olarak hazır olmasına bağlı olacaktır.

#### **MADDE VI**

Bu Protokol kapsamında kalan konularla ilgili veya projelerin gerçekleştirilmesi sırasında, konuk eden Taraf, ulusal mevzuatlarının gereği oluşabilecek her türlü ücret ve vergiden, karşı Tarafı muaf tutabilmek için, gayret gösterecektir.

#### **MADDE VII**

Bu Protokol kapsamında yapılan herhangi bir ortak araştırma sonucunda ortaya çıkacak buluş ve keşiflerle ilgili olarak, her iki Tarafın hak sahipliği konusunda anlaşmasını müteakip, buluşu

T.B.M.M.

(S. Sayısı: 738)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bayındırlık İşleri ve Doğal Afet Zararlarının Azaltılması Konusunda Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ile Dışişleri Komisyonları Raporları (1/888)**

T.C.

Başbakanlık

26.8.2004

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-938/4108

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 29.7.2004 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bayındırlık İşleri ve Doğal Afet Zararlarının Azaltılması Konusunda Bilimsel ve Teknik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

Lübnan Cumhuriyeti Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanı Sayın Najib Mikati'nin 17-18 Şubat 2004 tarihinde ülkemize yaptığı ziyaret sırasında, Lübnan'da iç savaş sonrası çöken fiziki altyapının yeniden imarı ve inşası sürecinde, ülkenin ihtiyacı olan teknik altyapı yatırımlarının kısa vadede gerçekleştirilmesi talebi Bayındırlık ve İskân Bakanlığına iletmıştır. Bu çerçevede; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti arasında bayındırlık işleri (karayolları, altyapı, şehir planlama ve üstyapı inşaatları) ve doğal afet zararlarının azaltılması konularında bilimsel ve teknolojik bilgi, belge ve uzman değişimi, ortak proje geliştirilmesi yoluyla uygulama kapasitesinin aktarılması ve bayındırlık ve afet konularındaki işbirliğinin geliştirilmesi amacıyla, 12.5.2004 tarihinde, bir bilimsel ve teknik İşbirliği Protokolü imzalanmıştır.

Protokol ile, Türk mühendis, mimar, müteahhit ve müşavirlerinin teknoloji transferi ve ortak girişim yapmaları yoluyla, her iki ülkedeki özel sektörün teşvik edilmesi ve sektöre dinamizm verilmesi hedeflenmiştir. Protokolün onaylanarak yürürlüğe girmesi, Türk firmalarının Lübnan'da açılan ihalelerden daha fazla pay almalarına katkı sağlayacaktır. Anılan Protokol kapsamında, ayrıca, yapılacak etkinliklere her iki Tarafın kamu kurum ve kuruluşları ile, sivil toplum örgütlerinin davet edilmesi ve ziyaret ve eğitim amaçlı programların geliştirilmesi yoluyla kurumsal destek verilmesi veya artırılması öngörülmüştür.

yapan Taraf, ilgili ulusal ve uluslararası kuruluşlara başvuruda bulunacaktır. İşbirliği konuları kapsamında ortaya çıkan bilgi, belge ve diğer çalışma sonuçları, ortak yayından sonra veya her iki Tarafın da onayıyla, üçüncü Tarafa paylaşılabilir.

#### MADDE VIII

Bu Protokol kapsamında, Taraflar arasında aktarılan bilgi ve belgeler, aktaran Tarafın en doğru ve en güvenilir şekilde bilgi ve düşüncesini ifade ettiği kabulüne dayanır.

Söz konusu aktarımı yapan Taraf, bu bilgi ve belgenin herhangi bir kullanım veya uygulama amacıyla uyarlanabileceği konusunda, karşı Taraf ve/veya üçüncül bir Tarafa garanti veremez.

#### MADDE IX

Her iki Taraf, birer temsilci belirleyecek, bu temsilciler; karşılıklı olarak, Taraflarca belirlenen yer ve zamanda, Protokol kapsamında çalışmalarını gözden geçirecek ve gelecekte yapılacak çalışmalarla ilgili önerileri geliştirmek amacıyla toplanacaktır.

#### MADDE X

Taraflar, karşılıklı anlayış temelinde, kendi ülkelerinde icra edilen faaliyetlerden doğan bütün masrafları karşılayacaklardır.

Çalışma Grupları ziyaretleri sırasında yapılacak masraflar aşağıdaki şekilde karşılanacaktır:

Misafir eden Taraf, kendi ülkesi içindeki iâşe, ibate ve ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

Gönderen Taraf, uluslararası seyahat masraflarını karşılayacaktır.

Ziyaret eden katılımcılara eşlik eden yakınların tüm masrafları kendileri tarafından karşılanacaktır.

#### MADDE XI

İş bu Protokol, imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek olup, Ocak 2008 tarihine kadar yürürlükte kalacaktır.

Bu Protokol, Taraflardan birinin, herhangi bir zamandaki talebi veya ortak yazılı istemi ile değiştirilebilir.

Her iki Taraf, bu Protokol'ü, ancak diğer Taraf'a 90 gün önceden yazılı bildirimde bulunarak feshedebilir. Bu Protokol'un feshinin yürürlüğe girmesi, aksi öngörülmedikçe, Protokol'e uygun olarak başlatılan projelerin süresi ve geçerliliğini etkilemeyecektir.

Protokol'ün yorumlanması ve uygulanması sırasında oluşabilecek uyuşmazlıklar, karşılıklı dostane müzakerelerle karara bağlanacaktır.

Bu Protokol, Ankara'da 12.5.2004 tarihinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe ve İngilizce dillerinde, iki özgün nüsha olarak, imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

*Zeki ERGEZEN*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

LÜBNAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

*Najib MİKATİ*

Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanı